



## Curriculum Vitae og publikationsliste:

**Jun Feng (forfatternavn, Jimbut).** Oversætter, digter, dramatiker, romanforfatter og mag.art. i filosofi

Hiort Lorentzens Gade 19, 1.tv. 2200 København, Danmark / Mobil: 25328925 / E-mail: jimbut@hotmail.com

Født d. 11. april 1965 i Shanghai, Kina. Dansk statsborger, foråret 2000. B.Sc (1986 Shanghai Kina) et BA (1999 SDU) et

mag.art.(2002 SDU. Odense Danmark).

### Uddannelse:

28. maj 2002 **Mag.art.** i filosofi på Syddansk Universitet, Odense.

Før 1992 (ankomst til Danmark den 13. marts 1992) 1986 **B.Sc.** i matematik på Shanghai Normal University.

### Oversættelser:

Forventet i 2024: En kinesisk oversættelse af Søren Kierkegaards *Indøvelse i Christendom* og *Tvende ethisk-religieuse Smaa-Afhandlinger*..

*Søren Kierkegaards samlede værker på kinesisk*, bd 1 (*Af en endnu Levendes Papirer* og *Om begrebet Ironi*) og bd 2+3 (*Enten-Eller*), Commercial Press i Beijing, Kina.

2024 En kinesisk oversættelse af Søren Kierkegaards *En litterair Anmeldelse*, samt Thomasine Gyllembourgs *To tidsaldre*. Commercial Press i Beijing (ISBN 9787100233248).

En kinesisk Antologi af Holbergs Komедier: *Jeppe paa Bierget. Holbergs 5 komedier* (inkl. *Jeppe paa Bierget*, *Den Politiske Kandestøber*, *Mascarade*, *Den Stundesløse* og *Erasmus Montanus*). Commercial Press i Beijing, Kina. (Forlaget People's Literature Publishing House i Kina var ellers der forlag, som anmodede Søren Beltoft og Jun Feng om at udgive Holberg, men da det ikke gik videre med det, spurgte Jun Feng Commercial Press om mulighed for at udgive. Commercial Press overtog udgivelse og nu er bogen under redaktion.)

2022-23: En kinesisk oversættelse af Søren Kierkegaards *Af en endnu Levendes Papirer*. Commercial Press. (ISBN 9787100219914)

En kinesisk oversættelse af Joakim Garffs biografiske værk *Regines gåde: historien om Kierkegaards forlovede og Schlegels hustru*. Commercial Press i Beijing, Kina. (ISBN 9787100221771)

Kinesisk oversættelse af Ludvig Holbergs komedier *Mascarade* og *Den Stundesløse* (blev opført som en iscenesat læsning på Jinyu Teater i Beijing, december 2023)

2021 Kierkegaard Antologi på kinesisk er afsluttet. Udgivet af forlaget The China Social Sciences Press i Beijing, Kina. Blandt de 10 bd er bd. 2,3,6,7,8 og 9 oversat af Jun Feng: (2009-21):

BD.9: *Christelige Taler*, »Ypperstepræsten« - »Tolderen« - »Synderinden«, *En opbyggelig Tale*, *To Taler ved Altergangen om Fredagen* og *Guds Uforanderlighed*.(2020) / BD.8: *18 Opbyggelige taler*, *Tre Taler ved tænkte Leiligheder* og *Lilien paa Marken og Fuglen under Himlen*. (2018) / BD.7: *Kjerlighedens Gjerninger*. (2014) / BD. 6: *Begrebet Angest*, *Sygdommen til Døden*, *Frygt og bæven*. (2013) / BD. 2+3: Kinesisk oversættelse af Søren Kierkegaards *Enten-Eller*. (2009) Forlaget CSSP, Kina.

2020 Kinesisk oversættelse af Johannes V. Jensens *Kongens fald*. China International Radio Press.

Kinesisk oversættelse af Mungo Parks teaterstykke *H.C. Andersens Samlede Eventyr* for Den Danske Ambassade i Beijing.

Dansk oversættelse af Xiao Jings teaterstykke *Tagterrassen* <https://soundcloud.com/akt1danmarkslydteater/tagterassen>

2019 Genudgivelsen af min kinesiske oversættelse af Søren Kierkegaards *Gjentagelsen*.

Kinesisk oversættelse af S. Kierkegaards *Lilien paa Marken og Fuglen under Himlen*. Commercial Press.

Oversættelse af ny dansk dramatik: *Overgang* af Anna Skov og *Drengen som løb om kap med solen* af Henrik Skzlany, Beijing Fringe festival.

2018 Kinesisk oversættelse af dansk dramatik *Kaldet* (Astrid Saalbach) og *Den sidste bølge* (Peter-Clement Woetmann), til en iscenesat læsning af dansk dramatik på Beijing Fringe Festival, Yuyin Theatre, Kina den 24. - 25. nov. 2018.

2017 Kinesisk oversættelse af Søren Kierkegaards *Stadier paa Livets Vei*. Commercial Press.

Kinesisk oversættelse af Ludvig Holbergs komedier *Jeppe paa Bierget* eller *den forvandlede Bonde* og *Den Politiske Kandestøber* (blev opført som en iscenesat læsning på Det Danske Kulturinstitut i Beijing, september 2017)

2016 Dansk oversættelse af den fransk-kinesiske forfatter og dramatiker Gao Xingjians stykke *Ballade nocturne* og den kinesiske instruktør Huang Yings dramatisering af den gamle fortælling fra Tang-dynastiet *En drøm og en skål hirsegrød* som bidrag til *Kinesisk dramatik*, Forlaget DRAMA.

- 2015 Kinesisk oversættelse af Gritt Uldall-Jessens teaterstykket ””Det Gjør Ondt”, sagde Havfruen”, opført på Beijing Fringe Festival 2016.
- 2009-14 Kinesisk oversættelse af Benny Andersens 100 udvalgte digte *Den anden Andersen: Det sidste Digt i Verden*. Forlaget Gold Wall Press, Beijing, Kina. // Kinesisk oversættelse af Flemming Quist Møllers *Cykelmyggen Egon*. // Dansk oversættelse af Azhongs *Meditationernes bog*. Forlaget Poesiens Hus Rosette. // Kinesisk oversættelse af Jørgen Hass' *Illusionens filosofi*. Oriental Press Beijing.

**Egne værker:**

- 2023 E-bog Drama *Gud bevare Nydanskerne*. Forlaget Lindhardt og Ringhof.
- 2020 Prosatekst *Livets vej krydser dødens spor* til litterært arrangement, ”Gys i kirken”.
- 2017 Bidragyder til det svenske poesi-tidsskrift ”PROVINS”: digtet ”Ur varje gräns växer en annan”.
- 2016 Bidragyder til PEN-antologien, ”Ord på flugt”.  
Co-forfatter og -researcher af ny dansk dramatik, *Købers Paradis*, en teatertekst i samarbejde med Gritt Uldall-Jessen.
- 2015 Co-forfatter til drama *Ligger godt i maven*, en teatertekst i samarbejde med Gritt Uldall-Jessen.
- 2014 Co-forfatter til drama *BOX`EN*, en teatertekst i samarbejde med Gritt Uldall-Jessen.
- 2007-13 Drama *Gud bevare Nydanskerne*. Forlaget DRAMA. // Fagbog på kinesisk *Hegel eller Kierkegaard*. Forlag Gold Wall Press, Kina. // Digtsamling *Ukendt*. Forlag Arzig // Bidragyder til PEN-antologien, ”Herfra min verden går”. // Digtsamling *At leve i en fortælling*. Forlag tab&nar. Kbh.

**Isenesættelse af teaterstykker:**

- 2022 Oversætter og researcher for Gritt Uldall-Jessens teaterstykket *Ren Hang in Peace (R.H.I.P.)*
- 2018 Bidragyder til Gritt Uldall-Jessens teaterstykket *Fragt frit* som forfatter til en Kungfu-fortælling i stykket, Passage Festivalen.
- 2015 *Ligger godt i maven* af Nydanskeren Jimbuts kulturforening på Københavns Musikteater.
- 2014 *BOX`EN* af Nydanskeren Jimbuts kulturforening på Helsingør Teater. // Arrangør af ”Readingfestival for kinesisk dramatik”, CPH STAGE.
- 2011 *Gud bevare Nydanskerne* af Nydanskeren Jimbuts kulturforening og Helsingør Teater.

**Udmærkelser:**

- 2021 ”En kinesisk antologi af Søren Kierkegaards værker” kåret til en af ”de vigtigste forskningsresultater af ”Det kinesiske akademi for samfundsvidenskab’s innovationsprojekter 2021”
- 2017 Oversættelsen af S. Kierkegaards *Stadierne paa Livets Vei*, blev udmærket som en af ”de 10 bedste bøger fra Commercial Press i 2017”.
- 2011 Præmiering fra Statens Kunstfond: Digtsamling *Ukendt*. Forlag Arzig.